

UNIVERSAL POSTAL UNION

UNION POSTALE UNIVERSELLE

No. 8844. CONSTITUTION OF THE
UNIVERSAL POSTAL UNION. SIGNED
AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

N° 8844. CONSTITUTION DE L'UNION
POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉE À
VIENNE LE 10 JUILLET 1964¹

ACCESSION

ADHÉSION

*Notification under article 11 (5) of the
above-mentioned Constitution effected by
the Government of Switzerland on:*

*Notification en vertu de l'article 11, para-
graphe 5, de la Constitution susmentionnée
effectuée par le Gouvernement suisse le :*

4 June 1976

4 juin 1976

PAPUA NEW GUINEA

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(With effect from 4 June 1976.)

(Avec effet au 4 juin 1976.)

ACCESSION in respect of the Additional
Protocol to the Constitution of the Uni-
versal Postal Union, done at Tokyo on
14 November 1969²

ADHÉSION à l'égard du Protocole addition-
nel à la Constitution de l'Union postale
universelle, fait à Tokyo le 14 novembre
1969²

*Notification under article 11 (5) of the said
Constitution effected by the Government of
Switzerland on:*

*Notification en vertu de l'article 11, para-
graphe 5, de ladite Constitution effectuée par
le Gouvernement suisse le :*

4 June 1976

4 juin 1976

PAPUA NEW GUINEA

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(With effect from 4 June 1976.)

(Avec effet au 4 juin 1976.)

RATIFICATIONS and ACCESSION (a) in
respect of the Second Additional Protocol
to the Constitution of the Universal Postal
Union, done at Lausanne on 5 July 1974³

RATIFICATIONS et ADHÉSION (a) à
l'égard du deuxième Protocole additionnel
à la Constitution de l'Union postale univer-
selle, fait à Lausanne le 5 juillet 1974³

*Instruments deposited with the Govern-
ment of Switzerland on:*

*Instruments déposés auprès du Gouverne-
ment suisse le :*

24 March 1976

24 mars 1976

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 11, as well as annex A in volumes 753, 786, 810, 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892, 896, 904, 907, 917, 920, 926, 932, 941, 952, 958, 959, 978, 987, 1003, 1005 and 1006.

² *Ibid.*, vol. 810, p. 7, and annex A in volumes 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892, 896, 904, 907, 917, 920, 926, 932, 941, 952, 958, 959, 978, 987 and 1003

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1005, No. A-8844.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 753, 786, 809, 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892, 896, 904, 907, 917, 920, 926, 932, 941, 952, 958, 959, 978, 987, 1003, 1004 et 1006.

² *Ibid.*, vol. 809, p. 9, et annexe A des volumes 817, 820, 826, 834, 842, 848, 849, 854, 857, 861, 866, 871, 875, 883, 884, 892, 896, 904, 907, 917, 920, 926, 932, 941, 952, 958, 959, 978, 987 et 1003.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1004, n° A-8844.

SINGAPORE

(With effect from 24 March 1976.)

29 March 1976

BAHAMAS

(With effect from 29 March 1976.)

14 April 1976

UNITED STATES OF AMERICA

(With effect from 14 April 1976.)

For the United States of America, the whole of the territories of the United States and the overseas territories for whose international relations the Government of the United States is responsible.)

7 May 1976

SWAZILAND

(With effect from 7 May 1976.)

10 May 1976

JORDAN

(With effect from 10 May 1976.)

Notification under article 11 (5) of the said Constitution effected by the Government of Switzerland on:

4 June 1976

PAPUA NEW GUINEA *a*

(With effect from 4 June 1976.)

RATIFICATIONS, ACCESSION (*a*) and APPROVALS (*AA*) in respect of the General Regulations of the Universal Postal Union, done at Lausanne on 5 July 1974¹

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

SINGAPOUR

(Avec effet au 24 mars 1976.)

29 mars 1976

BAHAMAS

(Avec effet au 29 mars 1976.)

14 avril 1976

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

(Avec effet au 14 avril 1976.)

Pour les Etats-Unis d'Amérique, l'ensemble des territoires des Etats-Unis et tous les territoires d'outre-mer dont les relations internationales sont assumées par les Etats-Unis.)

7 mai 1976

SWAZILAND

(Avec effet au 7 mai 1976.)

10 mai 1976

JORDANIE

(Avec effet au 10 mai 1976.)

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de ladite Constitution effectuée par le Gouvernement suisse le :

4 juin 1976

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE *a*

(Avec effet au 4 juin 1976.)

RATIFICATIONS, ADHÉSION (*a*) et APPROBATIONS (*AA*) à l'égard du Règlement général de l'Union postale universelle fait à Lausanne le 5 juillet 1974¹

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1005, No. A-8844.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1004, n° A-8844.

24 March 1976

SINGAPORE AA

(With effect from 24 March 1976.)

29 March 1976

BAHAMAS AA

(With effect from 29 March 1976.)

14 April 1976

UNITED STATES OF AMERICA

(With effect from 14 April 1976. For the United States of America, the whole of the territories of the United States and the overseas territories for whose international relations the Government of the United States is responsible.)

7 May 1976

SWAZILAND AA

(With effect from 7 May 1976.)

10 May 1976

JORDAN

(With effect from 10 May 1976.)

Notification under article 11 (5) of the said Constitution effected by the Government of Switzerland on:

4 June 1976

PAPUA NEW GUINEA a

(With effect from 4 June 1976.)

DECLARATIONS relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany¹ concerning application to Berlin (West) in respect of the Second Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union and of the Gen-

24 mars 1976

SINGAPOUR AA

(Avec effet au 24 mars 1976.)

29 mars 1976

BAHAMAS AA

(Avec effet au 29 mars 1976.)

14 avril 1976

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

(Avec effet au 14 avril 1976. Pour les Etats-Unis d'Amérique, l'ensemble des territoires des Etats-Unis et tous les territoires d'outre-mer dont les relations internationales sont assumées par les Etats-Unis.)

7 mai 1976

SWAZILAND AA

(Avec effet au 7 mai 1976.)

10 mai 1976

JORDANIE

(Avec effet au 10 mai 1976.)

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de ladite Constitution effectuée par le Gouvernement suisse le :

4 juin 1976

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE a

(Avec effet au 4 juin 1976.)

DÉCLARATIONS relatives à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne¹ concernant l'application à Berlin-Ouest du deuxième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle et du Règlement

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1005, No. A-8844.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1004, n° A-8844.

eral Regulations of the Universal Postal Union, both done at Lausanne on 5 July 1974

générale de l'Union postale universelle, tous deux faits à Lausanne le 5 juillet 1974

Effected with the Government of Switzerland on:

Effectuées auprès du Gouvernement suisse le :

18 March 1976

18 mars 1976

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Что касается заявления Федеративной Республики Германии о распространении Актов Всемирного Почтового Союза от 5 июля 1974 года на Берлин (Западный), то советская сторона может принять его к сведению лишь при том понимании, что это распространение производится в соответствии с Четырехсторонним соглашением от 3 сентября 1971 года и при соблюдении установленных процедур.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

With regard to the declaration by the Federal Republic of Germany concerning the application to Berlin (West) of the Acts of the Universal Postal Union dated 5 July 1974, the Soviet Government states that it can recognize the aforesaid declaration only on condition that it be in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971.¹

En ce qui concerne la déclaration de la République fédérale d'Allemagne au sujet de l'application à Berlin-Ouest des actes de l'Union postale universelle du 5 juillet 1974, le Gouvernement soviétique déclare qu'il ne peut prendre connaissance de ladite déclaration qu'à la condition qu'elle soit conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971¹.

29 March 1976

29 mars 1976

CUBA

CUBA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“Asimismo la República de Cuba desea significar, que la ratificación de las Actas de la UPU (Lausana 1974) por parte de la República Federal de Alemania, es interpretada en relación con el territorio que se encuentra bajo su jurisdicción, y no en cuanto al Berlín-Oeste por considerar que éste constituye una entidad política independiente.”

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Similarly, the Republic of Cuba wishes to state that it interprets the ratification of the Act of UPU (Lausanne, 1974) by the Federal Republic of Germany in relation to the territory under the latter jurisdiction and not in respect of West Berlin, which the Republic of Cuba considers to constitute an independent political entity.

En outre, la République de Cuba tient à préciser qu'en ce qui la concerne la ratification des actes de l'UPU (Lausanne, 1974) par la République fédérale d'Allemagne s'applique aux territoires placés sous sa juridiction, et non à Berlin-Ouest, qui constitue une entité politique indépendante.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, p. 115.

DECLARATION relating to the ratification of the Republic of Korea in respect of the Second Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union and of the General Regulations of the Universal Postal Union, both done at Lausanne on 5 July 1974

Effectuated with the Government of Switzerland on:

29 March 1976

CUBA

DÉCLARATION relative à la ratification de la République de Corée à l'égard du deuxième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle et du Règlement général de l'Union postale universelle, tous deux faits à Lausanne le 5 juillet 1974

Effectuées auprès du Gouvernement suisse le :

29 mars 1976

CUBA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Ministerio de Relaciones Exteriores tiene el honor de comunicar a esa Honorable Embajada —consecuente con la posición planteada por la delegación cubana que asistiera al Congreso de Lausana/74— que la República de Cuba no reconoce al Gobierno de la República de Corea como representantes genuinos de los intereses de ese pueblo.”

[TRANSLATION]

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to inform the Honorable Mission of Switzerland that, pursuant to the position set forth by the Cuban Delegation at the 1974 Lausanne Congress, the Republic of Cuba does not recognize the Government of the Republic of Korea as the genuine representative of the interests of the Korean people.

[TRADUCTION]

Le Ministère des relations extérieures a l'honneur de vous faire savoir, conformément à la position exposée par la délégation cubaine lors du Congrès de Lausanne /74, que la République de Cuba ne reconnaît pas le Gouvernement de la République de Corée comme représentant légitime des intérêts de ce peuple.